

EXTRAORDINARY

PLEASE RETURN

TO

LIBRARY DEPT.

WORLD AMERICAN CORPORATION OF S.A. LTD.



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuisblad.]

Vol. CLXIV.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 1st JUNE, 1951.

KAAPSTAD, 1 JUNIE 1951.

PRYS 6d. [No. 4621.]

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notices are published for general information:—

No. 1334.]

[1st June, 1951.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 34 of 1951: Crawfish Export Amendment Act, 1951	2
No. 35 of 1951: Births and Deaths Registration Amendment Act, 1951	4
No. 36 of 1951: Agricultural Produce Export Amendment Act, 1951	6
No. 37 of 1951: Registration of Pedigree Livestock Amendment Act, 1951	10
No. 38 of 1951: Training of Artisans Act, 1951	16

HOUSE OF ASSEMBLY.

The following Bill having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 160.

J. M. HUGO,
Clerk of the House of Assembly.

	PAGE
A.B. 70—'51: Rents Amendment Bill	24

	PAGE
Government Notice No. 1280	30

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 1334].

[1 Junie 1951.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 34 van 1951: Wysigingswet op Uitvoer van Kreef, 1951	3
No. 35 van 1951: Wysigingswet op die Registrasie van Geboortes en Sterfgevälle, 1951	5
No. 36 van 1951: Wysigingswet op die Uitvoer van Landbouprodukte, 1951	7
No. 37 van 1951: Wysigingswet op Registrasie van Stamboekvee, 1951	11
No. 38 van 1951: Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951	17

VOLKSRAAD.

Die volgende Wetsontwerp, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge artikel 160 van die Reglement van Orde.

J. M. HUGO,
Klerk van die Volksraad.

	BLADSY
VW. 70—'51: Wysigingswetsontwerp op Huurgelde	25

	BLADSY
Goewermenskennisgewing No. 1280	30

No. 34, 1951.]

ACT

To amend the Crawfish Export Act, 1940.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 26th May, 1951.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 1 of
Act 9 of 1940.

1. Section *one* of the Crawfish Export Act, 1940 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for the definition of "Minister" of the following definition:

" 'Minister' means the Minister of Economic Affairs;".

Amendment of
section 2 of
Act 9 of 1940.

2. Section *two* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

"(3) The Minister may cancel any permit issued under sub-paragraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (1), or reduce the quantity which may be exported under the authority of such permit, if the holder thereof has been convicted of an offence under this Act or the Sea Fisheries Act, 1940 (Act No. 10 of 1940), and any such cancellation or reduction may be communicated to the holder of any such permit by notice in writing signed by the Minister and shall take effect upon the date of receipt thereof by the holder concerned: Provided that where a conviction in pursuance whereof any such cancellation or reduction has been effected, is subsequently set aside, the cancellation or reduction shall lapse on the date on which that conviction is so set aside."

Short title.

3. This Act shall be called the Crawfish Export Amendment Act, 1951.

No. 34, 1951.]

WET

Tot wysiging van die Wet op die Uitvoer van Kreef, 1940.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1951.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *een* van die Wet op die Uitvoer van Kreef, 1940 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur die woordskrywing van „Minister” deur die volgende woordskrywing te vervang:

Wysiging van
artikel 1 van
Wet 9 van 1940.

„Minister” die Minister van Ekonomiese Sake;”.

2. Artikel *twee* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

Wysiging van
artikel 2 van
Wet 9 van 1940.

„(3) Die Minister kan ’n permit wat kragtens sub-paragraaf (ii) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) uitgereik is, intrek, of die hoeveelheid wat uit kragte van so ’n permit uitgevoer kan word, verminder, indien die houer daarvan weens ’n oortreding ingevolge hierdie Wet of die Wet op Seevisserye, 1940 (Wet No. 10 van 1940), skuldig bevind is, en so ’n intrekking of vermindering kan deur middel van ’n skriftelike kennisgewing onder die handtekening van die Minister aan die houer van so ’n permit meegedeel word en word van krag op die datum van ontvangs daarvan deur die betrokke houer: Met dien verstande dat waar ’n skuldigbevinding uit hoofde waarvan so ’n intrekking of vermindering geskied het, daarna tersyde gestel word, die intrekking of vermindering verval op die datum waarop daardie skuldigbevinding aldus tersyde gestel word.”.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Uitvoer van Kreef, Kort titel. 1951.

No. 35, 1951.]

ACT

To Amend the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 26th May, 1951.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 11 of
Act 17 of 1923.

1. Section *eleven* of the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 (hereinafter called the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the insertion after the words "police officer" where they appear for the first time of the words "or to any native chief or headman";
- (b) by the insertion after the words "police officer" where they appear for the second time of the words "or native chief or headman".

Amendment of
section 34 of
Act 17 of 1923.

2. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "provisions" of the words "either in addition to or in substitution of the provisions of this Act" and by the addition of the following new sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) Any regulation made under this section shall be laid upon the Tables of both Houses of Parliament within fourteen days after promulgation thereof if Parliament is then in ordinary session, or if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session, and shall, if both Houses of Parliament pass resolutions disapproving thereof or of any provision thereof during the session in which it is so laid upon the said Tables, cease to have effect to the extent to which it is so disapproved of, on the day on which the last of such resolutions is passed."

Short title.

3. This Act shall be called the Births and Deaths Registration Amendment Act, 1951.

No. 35, 1951.]

WET

Tot wysiging van die Wet op de Registratie van Geboorten,
Huweliken en Sterfgevallen, 1923.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1951.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *elf* van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923” (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 11 van
Wet 17 van 1923.

- (a) deur na die woord „politiebeampte” waar dit die eerste keer voorkom die woorde „of aan enige naturellen-kapitein of -hoofdman” in te voeg;
- (b) deur na die woord „politiebeampte” waar dit die tweede keer voorkom die woorde „of naturellen-kapitein of -hoofdman” in te voeg.

2. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „bepalingen” die woorde „hetzij als bijvoeging tot of vervanging van de bepalingen van deze Wet” in te voeg, en deur die volgende nuwe sub-artikel daaraan toe te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

Wysiging van
artikel 34 van
Wet 17 van 1923.

„(2) Enige regulatie uit krachte van dit artikel gemaakt, wordt binnen veertien dagen na promulgatie daarvan in beide Huizen van 't Parlement ter Tafel gelegd indien 't Parlement alsdan een gewone zitting houdt, of indien 't Parlement niet dan een gewone zitting houdt, binnen veertien dagen na de aanvang van de eerstvolgende gewone zitting daarvan, en indien beide Huizen van 't Parlement besluiten nemen waarbij hij of enige bepaling daarvan afgekeurd wordt tijdens de zitting gedurende welke hij aldus ter genoemde Tafels gelegd is, houdt hij op van kracht te zijn in de mate waarin hij aldus afgekeurd is, op de dag waarop de laatste van die besluiten genomen wordt.”.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Registrasie Kort titel. van Geboortes en Sterfgevalle, 1951.

No. 36, 1951.]

ACT

To amend the Agricultural Produce Export Act, 1917.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 26th May, 1951.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 7 of Act 35 of 1917, as amended by section 5 of Act 34 of 1947.

1. Section *seven* of the Agricultural Produce Export Act, 1917 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "who" of the words "makes any false statement to or".

Substitution of section 10 of Act 35 of 1917.

2. The following section is hereby substituted for section *ten* of the principal Act:

"Powers of inspectors.

10. For the purposes of this Act any person generally or specially authorized thereto in writing by or on behalf of the Minister, may at all reasonable times enter upon any premises in or upon which there is or is suspected to be kept or manufactured, produced, processed or treated for export any agricultural produce, or in or upon which any animal is kept the produce whereof is intended for export, and may—

- (a) inspect any such animal or product or any material or substance used or suspected to be intended for use in the manufacture, production, processing or treatment of any such product, abstract or remove samples of any such product, material or substance, and open any package or container which contains or is suspected to contain any quantity of any such product, material or substance;
- (b) examine all books and documents in or upon any such premises which are believed, upon reasonable grounds, to relate to such product, material or substance and make copies of or take extracts from such books and documents;
- (c) demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;
- (d) demand from the owner or custodian of such product, material or substance any information concerning such product, material or substance;
- (e) seize any books, documents, products, materials, substances or other articles which may afford evidence of a contravention of any provision of this Act or any proclamation issued under section *five* or any regulation;
- (f) inspect any operations carried out in or upon any such premises in connection with the manufacture, production, processing or treatment of any such product and demand from the person in charge of any such operations any information regarding such operations;
- (g) require the owner or custodian of any such product to remove from such premises any quantity of that product which does not comply with the requirements prescribed in any proclamation issued under section *five* or in any regulation."

No. 36, 1951.]

WET**Tot wysiging van die „Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917“.***(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1951.)***DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *sewe* van die „Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917“ (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „hindert“ die woorde „of aan hem een valse verklaring doet“ in te voeg.

Wysiging van artikel 7 van Wet 35 van 1917, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 34 van 1947.

2. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 10 van Wet 35 van 1917.

„Bevoegdheden van inspecteurs.

10. Voor de doeleinden van deze Wet kan een persoon die in het algemeen of in 't bijzonder schriftelijk door of in naam van de Minister daartoe gemachtigd is, op alle redelijke tijden enig perceel waarin of waarop landbouwvoortbrengselen voor uitvoer wel of vermoedelijk gehouden of vervaardigd, voortgebracht, bewerkt of behandeld worden, of waarin of waarop enig dier waarvan de voortbrengselen voor uitvoer bestemd zijn, gehouden wordt, betreden, en kan hij—

- (a) zulk een dier of zodanige produkten, of materialen of stoffen die gebruikt worden of vermoedelijk bestemd zijn voor gebruik bij de vervaardiging, voortbrenging, bewerking of behandeling van zodanige produkten, onderzoeken en monsters van zodanige produkten, materialen of stoffen afzonderen of nemen, en enig pakket dat of houder die een hoeveelheid van zulk een produkt of van zodanig materiaal of een zodanige stof bevat of vermoedelijk bevat, openen;
- (b) alle boeken en stukken in of op zulk een perceel die naar redelik vermoeden op zulk een produkt of zodanig materiaal of zodanige stof betrekking hebben, onderzoeken en afschriften van of uittreksels uit die boeken of stukken maken;
- (c) van de eigenaar van zodanige boeken of stukken of de persoon die dezelve in zijn bewaring heeft, een verklaring van aantekeningen daarin eisen;
- (d) van de eigenaar van zulk een produkt of zodanig materiaal of zodanige stof, of de persoon die dezelve in zijn bewaring heeft, inlichting betreffende dat produkt of materiaal of die stof eisen;
- (e) beslag leggen op boeken, stukken, produkten, materiaal, stoffen of andere artikelen die bewijs kunnen leveren van een overtreding van enige bepaling van deze Wet of een krachtens artikel *vijf* uitgevaardigde proklamatie of een regulatie;
- (f) enige werkzaamheden onderzoeken die in of op zulk een perceel verricht worden in verband met de vervaardiging, produktie, bewerking of behandeling van zulk een produkt, en van de persoon belast met de toezicht over die werkzaamheden inlichting aangaande die werkzaamheden eisen;
- (g) de eigenaar van zulk een produkt of de persoon die het in zijn bewaring heeft, gelasten om enige hoeveelheid daarvan die niet aan de in een krachtens artikel *vijf* uitgevaardigde proklamatie of in een regulatie voorgeschreven vereisten voldoet, van bedoeld perceel te verwijderen.”.

Amendment of section 12 of Act 35 of 1917, as amended by section 3 of Act 4 of 1939, and section 6 of Act 34 of 1947.

3. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of the definition of the expression "agricultural produce" or "produce" of the words "and any product intended for human consumption as food or drink which has been derived mainly from fruit of any kind or from one or more such substances or articles and has been declared by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* to be agricultural produce for the purposes of this Act and any regulation"; and
- (b) by the addition at the end of the definition of "inspector" of the words "or to perform the functions specified in section *ten*".

Short title.

4. This Act shall be called the Agricultural Produce Export Amendment Act, 1951.

3. Artikel *twalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 12 van
Wet 35 van 1917,
soos gewysig deur
artikel 3 van
Wet 4 van 1939
en artikel 6 van
Wet 34 van 1947.

- (a) deur aan die end van die omskrywing van die uitdrukking „landbouwvoortbrengselen” of „voortbrengselen” die woorde „en ook produkte bestemd voor menselik verbruik als voedsel of drank, die hoofzakelik van enige soort vruchten of van een of meer zodanige stoffen of artikelen verkregen zijn en die de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* voor de toepassing van deze Wet of een regulatie tot landbouwvoortbrengselen verklaard heeft” by te voeg; en
- (b) deur aan die end van die omskrywing van „inspekteur” die woorde „of om de in artikel *tien* vermelde werkzaamheden uit te voeren” by te voeg.

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Uitvoer van Kort titel. Landbouprodukte, 1951.

No. 37, 1951.]

ACT

To amend the Registration of Pedigree Livestock Act, 1920.

*(Afrikaans text signed by the Governor-General.)**(Assented to 26th May, 1951.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 1 of
Act 22 of 1920.

1. (1) Section *one* of the Registration of Pedigree Livestock Act, 1920 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion after paragraph (a) of sub-section (1) of the following paragraph:

“(a)*bis* the encouragement and improvement of the methods of breeding of purebred livestock;”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the date of commencement of the principal Act, but without prejudice to the validity of any certificate of incorporation issued under sub-section (1) of section *one* of the principal Act prior to the commencement of this Act.

Insertion of
section 1*bis* in
Act 22 of 1920.

2. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *one*:

“Services
which may
be rendered
by asso-
ciation.

1*bis*. (1) The association may, subject to the payment of commission or other charges determined on such a basis as it may deem fit, assist any person in connection with the purchase or sale of pedigree farm livestock, by furnishing advice or information in regard to any matter relating to the selection or breeding, including the pedigrees, of any such livestock.

(2) No officer of the association shall, except in the performance of his duties as such an officer, render any service contemplated by sub-section (1), or be connected otherwise than as a breeder with any business concerned with the purchase or sale of pedigree farm livestock.”.

Amendment of
section 5 of
Act 22 of 1920.

3. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “right” of the words “except in relation to a breed of farm livestock in respect of which there is in existence a society which is an autonomous society”.

Insertion of
sections 7*bis* and
7*ter* in Act 22
of 1920.

4. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *seven*:

“Grant of
autonomy
to
societies.

7*bis*. (1) Any society may apply to the Minister for recognition as an autonomous society.

(2) Every such application made to the Minister shall be referred by him for investigation to a committee consisting of not more than three persons appointed by him.

(3) The Minister may, after consideration of any report on the said application by such committee, and after consultation with the association, in his discretion recognize the society concerned as an autonomous society, if—

(a) the constitution of that society provides—

(i) for the appointment as a member of its executive committee responsible for the conduct of the affairs of the society of an officer of the Department of Agriculture who shall be nominated by the Minister and shall be entitled to attend all meetings of that committee and to take part in the proceedings thereat but shall not have the right to vote at any such meeting; and

(ii) for the establishment of a committee to deal with matters relating to the registration of pedigrees of the breed of farm

No. 37, 1951.]

WET**Tot wysiging van die „Wet op Registratie van Stamboekvee, 1920“.***(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1951.)***DIT WORD BEPAAL** deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Artikel een van die „Wet op Registratie van Stamboekvee, 1920“ (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur na paragraaf (a) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:

Wysiging van artikel 1 van Wet 22 van 1920.

„(a)bis de aanmoediging van en verbetering van die methoden voor het telen van rásvee;“.

(2) Sub-artikel (1) word geag op die datum van inwerking-treding van die Hoofwet in werking te getree het, maar sonder dat daardeur afbreuk gedoen word aan die geldigheid van 'n sertifikaat van regs persoonlikheid wat voor die inwerking-treding van hierdie Wet, kragtens sub-artikel (1) van artikel een van die Hoofwet uitgereik is.

2. Die volgende artikel word hiermee na artikel een in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 1bis in Wet 22 van 1920.

„Diensten die door vereniging geleverd kunnen worden.

1bis. (1) De vereniging kan, tegen betaling van kommissie of andere gelden berekend op zulk een grondslag als haar goeddunkt, enige persoon in verband met het aankopen of verkopen van stamboek-plaatsvee behulpzaam zijn door advies of inlichting te verstrekken aangaande enige aangelegenheid rakende de keuring of teelt, met inbegrip van de afstamming, van zodanig vee.

(2) Geen beambte van de vereniging mag, behalve bij de uitvoering van zijn plichten als zulk een beambte, een in sub-artikel (1) beoogde dienst verrichten, of anderszins dan als een teler bij een bezigheid in verband met het aankopen of verkopen van stamboek-plaatsvee betrokken zijn.“.

3. Artikel vyf van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „recht“ die woorde „behalve met betrekking tot plaatsvee van een ras ten opzichte waarvan er een genootschap dat een zelfbesturend genootschap is, bestaat“ in te voeg.

Wysiging van artikel 5 van Wet 22 van 1920.

4. Die volgende artikels word hiermee na artikel sewe in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikels 7bis en 7ter in Wet 22 van 1920.

„Verlening van zelfbestuur aan genootschappen.

7bis. (1) Een genootschap kan bij de Minister om erkenning als een zelfbesturend genootschap aanzoek doen.

(2) Elk zodanig aanzoek aan de Minister gericht, wordt door hem voor onderzoek verwezen naar een komitee bestaande uit hoogstens drie door hem aangestelde personen.

(3) De Minister kan, na overweging van een verslag door bedoeld komitee aangaande zulk een aanzoek, en na overlegpleging met de vereniging, naar goeddunken het betrokken genootschap als een zelfbesturend genootschap erkennen, mits—

(a) de statuten van dat genootschap voorziening maken—

(i) voor de aanstelling als lid van zijn uitvoerend komitee dat voor het bestuur van de zaken van dat genootschap verantwoordelijk is, van een ambtenaar van het Departement van Landbouw door de Minister benoemd en gerechtigd om alle vergaderingen van dat komitee bij te wonen en aan de verrichtingen aldaar deel te nemen, maar zonder het recht om op zulk een vergadering een stem uit te brengen; en

(ii) voor de instelling van een komitee belast met de behandeling van aangelegenheden met betrekking tot de registratie van de

livestock in respect of which the society has been incorporated, and for the appointment as a member of such committee of an officer of the Department of Agriculture who shall be nominated by the Minister and shall have the same powers as any other member of such committee; and

(b) the Minister is satisfied—

- (i) that such society employs suitably qualified technically trained officers who are not members of that society, to perform such inspection duties as in the opinion of the Minister are necessary for the proper performance by the society of its functions; and
- (ii) that, having regard to the financial position of such society, the persons employed by it for the performance of its functions, the conditions of employment of such persons and the registration system and general system of stud book organization applied by it, such society will be able to perform satisfactorily the functions of an autonomous society.

(4) Upon the recognition of a society as an autonomous society, that society shall cease to be affiliated to the association, and the Minister shall issue to that society a certificate of autonomy specifying the date as from which such recognition takes effect and the conditions, if any, including conditions providing for the payment by that society of periodical contributions towards the funds of the association, subject to which such recognition is granted: Provided that the certificate of incorporation issued to such society under section one, read with section seven, shall remain of full force and effect as if the society had continued to be affiliated to the association.

(5) The Minister may at any time withdraw or amend in such manner as he may deem fit, any condition imposed by him under sub-section (4), and if any such society fails to comply with any such condition or amended condition which is applicable in its case, or with the provisions of paragraph (a) of sub-section (3), or if after enquiry the Minister is satisfied that, having regard to any of the matters specified in paragraph (b) of that sub-section, such society is no longer able to perform satisfactorily the functions of an autonomous society, the Minister may cancel the certificate of autonomy issued to that society.

(6) The Minister shall give notice in the *Gazette*—

- (a) of the recognition of any society as an autonomous society;
- (b) of the cancellation of any certificate of autonomy granted to any society; and
- (c) of the date as from which any such recognition or cancellation shall take effect.

(7) If a certificate of autonomy is cancelled, the society concerned shall be deemed to have become affiliated to the association on the date upon which the cancellation takes effect.

Powers,
rights and
duties of
autonomous
societies.

7ter. (1) An autonomous society shall, in relation to farm livestock of the breed in respect of which it has been incorporated, have all the powers, rights and duties of the association under this Act, and the provisions of sections one bis to five, inclusive, and sections eight to twelve, inclusive, shall *mutatis mutandis* apply with reference to such a society:

afstamming van plaatsvee van het ras ten opzichte waarvan aan het genootschap rechtspersoonlijkheid verleend is, en voor de aanstelling als lid van zodanig komitee van een ambtenaar van het Departement van Landbouw door de Minister benoemd en met dezelfde bevoegdheden als enig ander lid van zodanig komitee; en

(b) de Minister overtuigd is—

- (i) dat bedoeld genootschap beambten met geschikte kwalifikaties en technische opleiding die niet leden van het genootschap zijn, in dienst heeft om de inspektiediensten te verrichten die naar het oordeel van de Minister voor de behoorlijke verrichting van zijn werkzaamheden door het genootschap nodig zijn; en
- (ii) dat, met het oog op de financiële stand van het genootschap, de personen voor de verrichting van zijn werkzaamheden door hem in dienst gehouden, de dienstvoorwaarden van die personen en het registratiestelsel en algemeen stelsel van stamboekorganisatie door hem toegepast, bedoeld genootschap in staat zal zijn om de werkzaamheden van een zelfbesturend genootschap op bevredigende wijze te verrichten.

(4) Bij de erkenning van een genootschap als een zelfbesturend genootschap houdt dat genootschap op bij de vereniging aangesloten te zijn, en reikt de Minister aan dat genootschap een certificaat van zelfbestuur uit waarin de datum vanaf welke en de eventuele voorwaarden, waaronder inbegrepen voorwaarden waarbij voor de betaling door dat genootschap van periodieke bijdragen tot de fondsen van de vereniging voorziening gemaakt wordt, onderworpen waaraan zodanige erkenning geschiedt, vermeld worden: Met dien verstande dat het certificaat van rechtspersoonlijkheid ingevolge artikel een, uitgelegd met inachtneming van artikel zeven, aan bedoeld genootschap uitgereikt, ten volle van kracht blijft alsof het genootschap bij de vereniging aangesloten gebleven was.

(5) De Minister kan te eniger tijd een krachtens sub-artikel (4) door hem opgelegde voorwaarde intrekken of naar goeddunken wijzigen, en indien zulk een genootschap in gebreke blijft om aan zulk een in zijn geval toepaslike voorwaarde of gewijzigde voorwaarde of aan de bepalingen van paragraaf (a) van sub-artikel (3) te voldoen, of indien de Minister na onderzoek overtuigd is dat met het oog op enige van de in paragraaf (b) van dat sub-artikel vermelde aangelegenheden, bedoeld genootschap niet meer in staat is om de werkzaamheden van een zelfbesturend genootschap op bevredigende wijze te verrichten, kan de Minister het aan dat genootschap uitgereikt certificaat van zelfbestuur intrekken.

(6) De Minister geeft in de *Staatskoerant* kennis—

- (a) van de erkenning van een genootschap als een zelfbesturend genootschap;
- (b) van de intrekking van een certificaat van zelfbestuur aan een genootschap verleend; en
- (c) van de datum waarop een zodanige erkenning of intrekking van kracht wordt.

(7) Indien een certificaat van zelfbestuur ingetrokken wordt, wordt het betrokken genootschap geacht vanaf de datum waarop de intrekking van kracht wordt weer bij de vereniging aangesloten te zijn.

Bevoegdheden, rechten en plichten van zelfbesturende genootschappen.

7ter. (1) Een zelfbesturend genootschap heeft met betrekking tot plaatsvee van het ras ten opzichte waarvan dat genootschap met rechtspersoonlijkheid bekleed is, al de bevoegdheden, rechten en plichten van de vereniging ingevolge deze Wet, en de bepalingen van artikels één bis tot en met vijf en artikels acht tot en met twaalf zijn *mutatis mutandis* met betrekking tot zulk een genootschap van toe-

Provided that an autonomous society shall not register the pedigree of any such farm livestock, or issue a certificate of registration in respect thereof, unless the breeder concerned has registered with the association a prefix or suffix by which animals of the breed in question bred by that breeder shall be designated.

(2) The association may register such a prefix or suffix under its constitution, bye-laws or rules, on such conditions and subject to the payment of such a fee as it may determine: Provided that such fee shall not exceed one pound per registration or five shillings per annum in respect of any renewal thereof."

Amendment of
section 13 of
Act 22 of 1920.

5. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "association" of the following definition:

" 'autonomous society' means a society in respect of which a certificate of autonomy issued in terms of sub-section (4) of section *seven bis* is in force;";
and

(b) by the deletion in the definition of "Minister" of all the words after the word "Agriculture".

Short title.

6. This Act shall be known as the Registration of Pedigree Livestock Amendment Act, 1951.

passing: Met dien verstande dat een zelfbesturend genootschap niet de afstamming van zodanig plaatsvee registreert of ten opzichte daarvan een certificaat van registratie uitreikt tenzij de betrokken teler bij de vereniging een voor- of achtervoegsel heeft geregistreerd waaronder door die teler geteelde dieren van het betrokken ras aangewezen worden.

(2) De vereniging kan zulk een voor- of achtervoegsel ingevolge haar statuten, reglementen en regels registreren op de voorwaarden en tegen betaling van de gelden door de vereniging bepaald: Met dien verstande dat bedoelde gelden niet één pond per registratie of vijf shillings per jaar ten opzichte van enige hernieuwing ervan te boven gaan.”.

5. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 13 van Wet 22 van 1920.
(a) deur na die woordomskeywing van „vereniging” die volgende woordomskeywing in te voeg:

„betekent ‚zelfbesturend genootschap’ een genootschap ten opzichte waarvan een krachtens sub-artikel (4) van artikel *zeven bis* uitgereikt certificaat van kracht is;” en

- (b) deur in die woordomskeywing van „Minister” al die woorde na die woord „Landbou” te skrap.

6. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Registrasie van Kort titel. Stamboekvee, 1951.

No. 38, 1951.]

ACT

To make further provision for the training of persons other than minors as artisans, where there is a serious shortage of artisans, for the recognition of skilled persons as artisans, and for matters incidental thereto.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 26th May, 1951.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "Apprenticeship Act" means the Apprenticeship Act, 1944 (Act No. 37 of 1944); (ii)
- (ii) "employer" means any person (including the State) who employs or provides work for any person, and "employ" and "employment" have corresponding meanings; (ii)
- (iii) "trainee" means a person for whom training is provided under section two; (i) and

any expression not defined in this Act, to which a meaning has been assigned in the Apprenticeship Act has, when used in this Act, the same meaning.

Training of persons other than minors.

2. (1) Whenever the Minister is satisfied that as a result of a serious shortage of artisans in any trade it is necessary in the public interest to do so, he may, after consultation with the Minister of Finance, the Minister of Education, Arts and Science, the Minister of Transport, the board and the trade unions and employers' organizations which in his opinion have a material interest therein, make such arrangements as he may deem expedient to provide for the training in that trade of persons other than minors, and may for that purpose by notice in the *Gazette* prescribe in respect of that trade—

- (a) the qualifications required for such training;
- (b) the period of training: Provided that the said period shall not exceed four years and shall consist of such period of training not exceeding one year in a specified institution and such further period of training not exceeding three years in employment with an employer, as may be prescribed in the notice;
- (c) the exemptions from the requirements prescribed under paragraph (b), and the variations in the period or periods so prescribed, which may be allowed, and the circumstances under which such exemptions or variations may be allowed;
- (d) the allowances and facilities which may out of moneys appropriated by Parliament for the purpose be provided to any trainee—
 - (i) to enable him to proceed to an institution for the purpose of receiving training; or
 - (ii) during the period of his training in an institution; or
 - (iii) in connection with any journey undertaken by him to any place where he will be employed by an employer designated by the Minister, for the purpose of receiving training in his employment; and
- (e) the circumstances under which and the conditions (including conditions as to the repayment either in whole or in part of any such allowance or the cost of any such facility) subject to which such allowances and facilities may be provided.

(2) For the purpose of receiving any training in employment prescribed under paragraph (b) of sub-section (1), a trainee shall be placed in the service of an employer who has been designated by the Minister and who has agreed to employ such trainee in accordance with the provisions of this section and the terms to be specified in a notice under sub-section (3).

No. 38, 1951.]

WET

Om verdere voorsiening te maak vir die opleiding van ander persone dan minderjariges as ambagsmanne, waar daar 'n ernstige tekort aan ambagsmanne bestaan, vir die erkenning van geskoolde persone as ambagsmanne, en vir daarmee in verband staande aangeleenthede.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1951.)

DIT WORD BEPAAL deur sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, Woordbepalings. beteken—

- (i) „kwekeling” enige persoon vir wie kragtens artikel twee opleiding voorsien word; (iii)
- (ii) „werkgewer” enige persoon (met inbegrip van die Staat) wat iemand in sy diens het of aan hom werk verskaf; en het „in diens neem” en „diens” ooreenkomstige betekenis; (ii)
- (iii) „Wet op Vakleerlinge” die Wet op Vakleerlinge, 1944 (Wet No. 37 van 1944); (i) en

het 'n uitdrukking wat nie in hierdie Wet omskryf word nie en waaraan in genoemde Wet 'n betekenis toegeskryf is, waar dit in hierdie Wet voorkom, dieselfde betekenis.

2. (1) Wanneer die Minister daarvan oortuig is dat dit, as gevolg van 'n ernstige tekort aan ambagsmanne in enige bedryf, in die openbare belang nodig is om dit te doen, dan kan hy, na raadpleging met die Minister van Finansies, die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap, die Minister van Vervoer, die raad en die vakverenigings en werkgewersorganisasies wat na sy mening 'n wesenlike belang daarby het, die reëlings tref wat hy raadsaam ag om vir die opleiding van ander persone dan minderjariges in daardie bedryf voorsiening te maak, en kan hy vir daardie doel by kennisgewing in die *Staatskoerant* ten opsigte van daardie bedryf voorskrifte uitvaardig betreffende—

Opleiding van ander persone dan minderjariges.

- (a) die vereiste kwalifikasies vir bedoelde opleiding;
- (b) die tydperk van opleiding: Met dien verstande dat bedoelde tydperk nie meer dan vier jaar behoort te wees, en bestaan uit die tydperk van opleiding van hoogstens een jaar in 'n aangegewe inrigting en die verdere tydperk van opleiding van hoogstens drie jaar in diens van 'n werkgewer, wat in die kennisgewing voorgeskryf mag word;
- (c) die vrystellings van die kragtens paragraaf (b) voorgeskrewe vereistes, en die afwykings van die aldus voorgeskrewe tydperk of tydperke, wat toegestaan mag word, en die omstandighede waarin sulke vrystellings of afwykings toegestaan mag word;
- (d) die toelaes en fasiliteite wat uit gelde deur die Parlement vir die doel bewillig, aan 'n kwekeling verskaf kan word—
 - (i) om hom in staat te stel om na 'n inrigting te gaan ten einde opleiding te ontvang; of
 - (ii) gedurende die tydperk van sy opleiding in 'n inrigting; of
 - (iii) in verband met 'n reis wat hy onderneem na 'n plek waar hy in diens sal wees van 'n deur die Minister aangewese werkgewer, ten einde opleiding in sy diens te ontvang; en
- (e) die omstandighede waarin en die voorwaardes waarop sulke toelaes en fasiliteite verskaf mag word, met inbegrip van voorwaardes betreffende die volle of gedeeltelike terugbetaling van sulke toelaes of van die koste van sulke fasiliteite.

(2) Ten einde opleiding in diens wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) voorgeskryf is, te ontvang, word 'n kwekeling in die diens geplaas van 'n werkgewer wat die Minister aangewys het en wat ingestem het om die kwekeling ooreenkomstig die bepaling van hierdie artikel en die bepaling wat in 'n kennisgewing kragtens sub-artikel (3) vermeld moet word, in diens te neem.

(3) Whenever a trainee is placed in the service of an employer under sub-section (2), the Minister shall cause to be served on the trainee and on the employer a notice specifying—

- (a) the training to be provided for the trainee and, subject to the provisions of sub-section (5), the period of such training as prescribed under paragraph (b) of sub-section (1); and
- (b) the minimum rate at which the trainee shall be remunerated and the other conditions of employment subject to which he shall be employed.

(4) The Minister may authorize the discontinuance of the training in employment of any trainee, or direct that the trainee shall undergo his training for any unexpired portion of the period thereof in the service of another employer whom the Minister may designate for the purpose, and the provisions of sub-sections (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply in respect of such other employer.

(5) (a) Subject to the provisions of sub-section (4) and paragraph (b) of this sub-section, a trainee who has been admitted to an institution referred to in paragraph (b) of sub-section (1) for the purpose of receiving any training prescribed under that paragraph, shall, unless the Minister otherwise directs—

- (i) attend for the period so prescribed, such courses of training in that institution as the Minister may direct;
- (ii) after completion of the said period, accept employment with such employer as may be designated by the Minister for the purpose of receiving training in employment for the period so prescribed, and remain in the service of that employer until he has completed that period or until he has passed a trade test under sub-section (6), whichever is the earlier.

(b) The Minister may from time to time order that the period of training under sub-paragraph (i) or (ii) be extended by a specified period not exceeding one day in respect of every day on which the trainee did not attend any course of training or was absent from work, as the case may be: Provided that the provisions of this paragraph shall not apply in respect of—

- (i) any absence on leave to which the trainee is entitled in terms of any condition specified under paragraph (b) of sub-section (3);
- (ii) any absence from work through sickness for a total period not exceeding thirty days in any year; or
- (iii) any absence from work for a total period not exceeding seventy-two days in any year, which is due to the trainee undergoing peace training under the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912).

(6) (a) A trainee shall on completion of such period of his training in employment as may be determined by the Minister, which period shall be not less than one year as from the date of commencement of such training, undergo a qualifying trade test in accordance with such standards as are approved by the Minister, which shall as nearly as practicable conform to the standards of any qualifying trade test which may have been prescribed for the trade concerned under paragraph (h) of sub-section (2) of section sixteen of the Apprenticeship Act.

(b) A trainee who has failed in any qualifying trade test referred to in paragraph (a), shall within such period thereafter as the Minister may determine, undergo a further qualifying trade test under the said paragraph.

(c) A trainee who has passed such qualifying trade test, shall be deemed to have completed his training under this section.

(7) The registrar shall issue to every trainee who is deemed under sub-section (6) to have completed his training or whose period of training has expired by effluxion of time, a certificate specifying the trade in which he has undergone such training and indicating whether he has passed a qualifying trade test under the said sub-section.

(8) The Minister may from time to time by writing under his hand, and subject to such conditions and to such general or particular directions as he may deem fit, delegate all or any of the powers conferred on him by sub-section (2), (3), (4), (5) or (6), to any officer, and may withdraw any such delegation.

(3) Wanneer 'n kwekeling kragtens sub-artikel (2) in die diens van 'n werkgewer geplaas word, laat die Minister 'n kennisgewing op die kwekeling en op die werkgewer dien, waarin vermeld word—

- (a) die opleiding wat aan die kwekeling verskaf moet word en, behoudens die by sub-artikel (5) bepaalde, die tydperk van die opleiding soos kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) voorgeskryf; en
- (b) die minimum-skaal waarteen die kwekeling besoldig moet word, asook die ander diensvoorwaardes waarop hy in diens geneem word.

(4) Die Minister kan magtiging verleen dat 'n kwekeling se opleiding in diens gestaak word, of gelas dat die kwekeling sy opleiding vir die onverstreke gedeelte van die tydperk daarvan in die diens van 'n ander werkgewer wat die Minister vir die doel mag aanwys, moet ondergaan, en die bepalinge van sub-artikels (2) en (3) is *mutatis mutandis* ten opsigte van bedoelde ander werkgewer van toepassing.

(5) (a) Behoudens die bepalinge van sub-artikel (4) en paragraaf (b) van hierdie sub-artikel, moet 'n kwekeling wat in 'n in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde inrigting opgeneem is ten einde opleiding wat kragtens daardie paragraaf voorgeskryf is, te ontvang, tensy die Minister anders gelas—

- (i) die opleidingskursusse in daardie inrigting wat die Minister mag gelas, vir die aldus voorgeskrewe tydperk volg;
- (ii) na voltooiing van genoemde tydperk, diens aanvaar by die werkgewer wat die Minister mag aanwys, ten einde vir die aldus voorgeskrewe tydperk opleiding in diens te ontvang, en in die diens van daardie werkgewer bly totdat hy daardie tydperk voltooi het of totdat hy in 'n bedryfstoeits ingevolge sub-artikel (6) geslaag het, na gelang die een of die ander eerste plaasvind.

(b) Die Minister kan van tyd tot tyd beveel dat die tydperk van opleiding ingevolge sub-paragraaf (i) of (ii) verleng word met 'n aangegewe tydperk van hoogstens een dag vir elke dag waarop die kwekeling nie 'n opleidingskursus gevolg het nie of uit sy werk afwesig was, na gelang van die geval: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie ten opsigte van—

- (i) enige afwesigheid met verlof waarop die kwekeling volgens 'n kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (3) vermelde voorwaarde geregtig is;
- (ii) enige afwesigheid uit werk weens siekte vir 'n totale tydperk van hoogstens dertig dae in enige jaar; of
- (iii) enige afwesigheid uit werk vir 'n totale tydperk van hoogstens twee-en-sewentig dae in enige jaar, wat veroorsaak is deur oefening wat die kwekeling in vredestryd ingevolge die „Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912” (Wet No. 13 van 1912) ondergaan.

(6) (a) By voltooiing van die tydperk van sy opleiding in diens wat die Minister mag bepaal (maar nie minder dan een jaar vanaf die aanvangsdatum van bedoelde opleiding nie) lê 'n kwekeling 'n finale bedryfstoeits af ooreenkomstig die standaard wat die Minister goedkeur, en wat so naby doenlik moet voldoen aan die standaard van 'n finale bedryfstoeits wat kragtens paragraaf (h) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* van die Wet op Vakleerlinge vir die betrokke bedryf voorgeskryf mag wees.

(b) 'n Kwekeling wat 'n in paragraaf (a) bedoelde finale bedryfstoeits gedruip het, moet binne die tydperk daarna wat die Minister mag bepaal, 'n verdere finale bedryfstoeits kragtens genoemde paragraaf aflê.

(c) 'n Kwekeling wat in so 'n finale bedryfstoeits geslaag het, word geag sy opleiding kragtens hierdie artikel te voltooi het.

(7) Die registrateur reik aan elke kwekeling wat ingevolge sub-artikel (6) geag word sy opleiding te voltooi het of wie se tydperk van opleiding deur verloop van tyd verstryk het, 'n sertifikaat uit waarin die bedryf vermeld word waarin hy die opleiding ondergaan het en aangedui word of hy in 'n finale bedryfstoeits ingevolge genoemde sub-artikel geslaag het.

(8) Die Minister kan van tyd tot tyd skriftelik onder sy handtekening, en behoudens die voorwaardes en die algemene of besondere voorskrifte wat by goedgevind, enige van of al die bevoegdhede by sub-artikel (2), (3), (4), (5) of (6) aan hom verleen, aan 'n amptenaar oordra, en kan so 'n oordrag intrek.

(9) The Minister shall from time to time consult the board and the trade unions and employers' organizations referred to in sub-section (1), in regard to—

- (a) the framing of a list of employers for designation under sub-section (2);
- (b) the rate of remuneration and other conditions of employment to be specified in notices under paragraph (b) of sub-section (3); and
- (c) the nature of the courses of training to be prescribed under sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (5),

in respect of trainees or any class of trainees in any trade or class of trade.

Application of certain provisions of Act 37 of 1944.

3. (1) The provisions of sections *twenty-one, thirty-two, thirty-four, thirty-five* and *thirty-nine* of the Apprenticeship Act, and the provisions of section *thirty-eight* of the said Act, in so far as they may be relevant to any of the said sections or to section *thirty-seven* of the said Act read with sub-section (4) of section *four* of this Act, shall *mutatis mutandis* apply in respect of any employer, any trainee and his employment under section *two* of this Act (whether or not such trainee is employed in a designated trade or within the area of jurisdiction of an apprenticeship committee) and any inspector appointed under this Act, as the case may be; and for the purposes of this sub-section the reference in sub-section (1) of section *thirty-nine* of the Apprenticeship Act to paragraph (a) of sub-section (1) of section *thirty-eight* shall be deemed to be a reference to paragraph (a) of section *nine* of this Act.

(2) The provisions of section *forty* and sub-sections (5), (6), (10), (11) and (12) of section *forty-one* of the Apprenticeship Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of any employer, the manager, agent or employee of any employer, and any trainee, and the provisions of sub-section (9) of the latter section shall so apply in respect of any designation, notice, order, direction, authority or determination made or given by the Minister under this Act.

Appointment and powers of inspectors.

4. (1) The Minister may, subject to the laws governing the public service, appoint any person as an inspector under this Act.

(2) There shall be issued to every inspector appointed in terms of sub-section (1) a certificate signed by an officer designated by the Minister and stating that he has been appointed as an inspector under this Act.

(3) Every person who has been appointed or is deemed to have been appointed as an inspector under the Apprenticeship Act, shall be deemed to have been appointed as an inspector under this section.

(4) Any inspector appointed or deemed to have been appointed under this section shall, for the purpose of ascertaining whether the provisions of this Act are being complied with, have all the powers of an inspector under section *thirty-seven* of the Apprenticeship Act.

(5) Any inspector exercising any power conferred upon him by this Act, shall on demand produce the certificate furnished to him in respect of any appointment by virtue of which he is an inspector in terms of this Act.

Application of wage regulating measures.

5. The provisions of any wage regulating measure shall, in so far as they are inconsistent with any provision of this Act or any condition which is binding on any employer or trainee in terms of section *two*, not apply to such employer or trainee, as the case may be.

Certificates of proficiency.

6. (1) The registrar may, on application, issue a certificate of proficiency in the prescribed form to any person who has not been trained as a trainee in terms of this Act or who has not served his apprenticeship under the Apprenticeship Act, but who satisfies the registrar that he has in the course of employment received training and gained experience of a nature and for a period or aggregate period which in the opinion of the registrar are necessary for proficiency in the trade and in the area in which he has been employed.

(2) Before issuing a certificate under sub-section (1) the registrar may in any particular case conduct or cause to be conducted such tests as to the proficiency of the applicant as he may determine in accordance with standards recognized by the Board.

(9) Die Minister moet van tyd tot tyd die raad en dié in sub-artikel (1) bedoelde vakverenigings en werkgewers-organisasies raadpleeg aangaande—

- (a) die opstel van 'n lys van werkgewers vir aanwysing kragtens sub-artikel (2);
- (b) die skaal van besoldiging en ander diensvoorwaardes wat in kennisgewings kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (3) vermeld moet word; en
- (c) die aard van die opleidingskursusse wat kragtens sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (5) voorgeskryf moet word,

ten opsigte van kwekelinge of enige kategorie kwekelinge in enige bedryf of enige kategorie bedrywe.

3. (1) Die bepalings van artikels *een-en-twintig*, *twee-enderdertig*, *vier-enderdertig*, *vyf-enderdertig* en *negen-enderdertig* van die Wet op Vakleerlinge, en die bepalings van artikel *agt-enderdertig* van genoemde Wet, vir sover hul op enige van genoemde artikels of op artikel *sewen-enderdertig* van genoemde Wet, gelees met sub-artikel (4) van artikel *vier* van hierdie Wet, betrekking het, is na gelang van die geval *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van enige werkgewer, enige kwekeling en sy diens ingevolge artikel *twee* van hierdie Wet, (onverskillig of so 'n kwekeling al dan nie in 'n aangewese bedryf of binne die magsgebied van 'n komitee vir vakleerlinge in diens is), en enige inspekteur wat kragtens hierdie Wet aangestel is, en vir die doeleindes van hierdie sub-artikel word die verwysing in sub-artikel (1) van artikel *negen-enderdertig* van die Wet op Vakleerlinge na paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *agt-enderdertig* geag 'n verwysing na paragraaf (a) van artikel *nege* van hierdie Wet te wees.

Toepassing van sekere bepalings van Wet 37 van 1944.

(2) Die bepalings van artikel *veertig* en sub-artikels (5), (6), (10), (11) en (12) van artikel *een-en-veertig* van die Wet op Vakleerlinge is *mutatis mutandis* ten opsigte van enige werkgewer, die bestuurder, agent of werknemer van enige werkgewer en enige kwekeling van toepassing en die bepalings van sub-artikel (9) van laasbedoelde artikel is aldus van toepassing ten opsigte van enige aanwysing, kennisgewing, bevel, lasgewing, magtiging of bepaling wat die Minister kragtens hierdie Wet gedoen, verleen of gegee het.

4. (1) Die Minister kan, met inagneming van die wette wat die Staatsdiens reël, enige persoon as 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet aanstel.

Aanstelling en bevoegdhede van inspekteurs.

(2) Aan iedere kragtens sub-artikel (1) aangestelde inspekteur, word 'n sertifikaat uitgereik wat onderteken is deur 'n amptenaar deur die Minister aangewys en waarin verklaar word dat hy as 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet aangestel is.

(3) Iedereen wat as 'n inspekteur ingevolge die Wet op Vakleerlinge aangestel is of geag word aangestel te gewees het, word geag as 'n inspekteur kragtens hierdie artikel aangestel te gewees het.

(4) Ten einde uit te vind of al dan nie aan die bepalings van hierdie Wet voldoen word, het 'n inspekteur wat kragtens hierdie artikel aangestel is of geag word aangestel te gewees het, al die bevoegdhede van 'n inspekteur ingevolge artikel *sewen-enderdertig* van die Wet op Vakleerlinge.

(5) 'n Inspekteur wat 'n bevoegdheid uitoefen wat deur hierdie Wet aan hom verleen word, moet op versoek die sertifikaat toon wat aan hom uitgereik is ten opsigte van 'n aanstelling uit hoofde waarvan hy 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet is.

5. Die bepalings van 'n loonreëlende maatreël is, vir sover hulle onbestaanbaar is met enige bepaling van hierdie Wet of enige voorwaarde wat kragtens artikel *twee* vir enige werkgewer of kwekeling bindend is, nie op daardie werkgewer of kwekeling, na gelang van die geval, van toepassing nie.

Toepassing van loonreëlende maatreëls.

6. (1) Die registrateur kan, op aansoek 'n vaardigheid-sertifikaat in die voorgeskrewe vorm uitreik aan enige persoon wat nie as 'n kwekeling ingevolge hierdie Wet opgelei is of sy leertyd ingevolge die Wet op Vakleerlinge uitgedien het nie maar wat hom oortuig dat hy, in die loop van diens opleiding ontvang het en ondervinding opgedoen het van 'n aard en vir 'n tydperk of totale tydperk wat na die mening van die registrateur nodig is vir vaardigheid in die bedryf en in die gebied waarin hy in diens was.

Vaardigheid-sertifikate.

(2) Alvorens 'n sertifikaat kragtens sub-artikel (1) uit te reik, kan die registrateur in enige besondere geval die toetse betreffende die vaardigheid van die applikant afneem of laat afneem, wat hy mag bepaal ooreenkomstig standarde erken deur die Raad.

Qualifying
trade tests.

7. (1) Whenever in the opinion of the registrar adequate provision has been made for a qualifying trade test to be undergone in any trade in accordance with standards recognized by the board, the registrar may, on application and on payment of such fees as may be prescribed, admit to a trade test in accordance with such standards, any person who has been trained as a trainee in terms of this Act and any other person who has not served his apprenticeship under the Apprenticeship Act, but who satisfies the registrar that he has gained experience in the trade concerned of a nature and for a period or aggregate period which in his opinion is adequate.

(2) Any such test shall be undergone at such time and place as the registrar may determine.

(3) If any such test is passed by the applicant, a certificate to that effect shall be issued to him by the registrar.

Consultation
by registrar
of trade unions
and employers'
organizations.

8. The registrar shall from time to time consult the trade unions and employers' organizations concerned as to the standards to be applied in determining the training and experience which are, for the purposes of section *six*, necessary for proficiency in any particular trade, or the experience which is adequate for the purposes of admission to a trade test under section *seven*.

Penalties.

9. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with any provision of a contract of employment entered into by him under this Act; or

(b) fails to comply with the provisions of paragraph (a) of sub-section (5) or paragraph (a) or (b) of sub-section (6) of section *two*,

shall be guilty of an offence and liable on conviction in the case of an offence referred to in paragraph (a) which consists of the failure to make any payment to a trainee, to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment, and in the case of any other offence, to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

Jurisdiction.

10. (1) If any person is charged with an offence under section *nine*, any court within whose area of jurisdiction that person may be, shall be competent to try the charge.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty prescribed by, or make any order of court provided for, in this Act.

Regulations.

11. (1) The Governor-General may make regulations prescribing—

(a) any matter which by this Act is required or permitted to be prescribed; and

(b) generally, all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

(2) Any regulations made under sub-section (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of fifty pounds or imprisonment for a period of six months.

Short title.

12. This Act shall be called the Training of Artisans Act, 1951.

7. (1) Wanneer daar na die mening van die registrateur voldoende voorsiening gemaak is om in 'n bedryf 'n finale bedryfstoets af te lê ooreenkomstig standarde deur die raad erken, dan kan hy enige persoon wat ingevolge hierdie Wet as 'n kwekeling opgelei is en enige ander persoon wat nie sy leertyd ingevolge die Wet op Vakleerlinge uitgedien het nie maar wat hom oortuig dat hy in die betrokke bedryf ondervinding opgedoen het van 'n aard en vir 'n tydperk of totale tydperk wat na sy mening voldoende is, op aansoek en by betaling van die gelde wat voorgeskryf mag word, toelaat om 'n bedryfstoets ooreenkomstig bedoelde standarde af te lê.

Bedryfstoetse vir ambagsmanne.

(2) So 'n toets word afgeleë op die tyd en plek wat die registrateur mag bepaal.

(3) Indien die applikant in so 'n toets slaag, reik die registrateur aan hom 'n sertifikaat tot dien effekte uit.

8. Die registrateur moet van tyd tot tyd die betrokke vakverenigings en werkgewersorganisasies raadpleeg aangaande die standarde wat toegepas moet word ten einde die opleiding en ondervinding wat, by die toepassing van artikel ses, nodig is vir vaardigheid in enige bepaalde bedryf, of die ondervinding wat voldoende is vir toelating tot 'n bedryfstoets ingevolge artikel sewe, vas te stel.

Raadpleging deur registrateur van vakverenigings en werkgewersorganisasies.

9. Iemand wat—

Strafbepalings.

(a) 'n bepaling van 'n dienskontrak wat hy kragtens hierdie Wet aangegaan het, oortree of versuim om daaraan te voldoen; of

(b) versuim om aan die bepaling van paragraaf (a) van sub-artikel (5) of paragraaf (a) of (b) van sub-artikel (6) van artikel twee te voldoen,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar, in die geval van 'n in paragraaf (a) bedoelde misdryf wat uit 'n versuim om aan 'n kwekeling 'n betaling te doen, bestaan, met 'n boete van hoogstens een honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf, en in die geval van enige ander misdryf, met 'n boete van hoogstens vyftig pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

10. (1) Indien iemand van 'n misdryf ingevolge artikel nege aangekla word, is enige hof binne wie se regsbevoegdheid so iemand hom bevind, bevoeg om die aanklag te verhoor.

Regsbevoegdheid.

(2) Ondanks andersluidende wetsbepalings, besit 'n magistratuurshof regsbevoegdheid om enige straf op te lê wat hierdie Wet voorskryf of om enige geregtelike bevel te gee waarvoor hierdie Wet voorsiening maak.

11. (1) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig betreffende—

Regulasies.

(a) enige aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word; en

(b) in die algemeen alle aangeleenthede wat hy nodig of raadsaam ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.

(2) Regulasies kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig kan op enige oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, strawwe stel van hoogstens 'n boete van vyftig pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande.

12. Hierdie Wet heet die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951.

Kort titel.

BILL

To amend the Rents Act, 1950.

(Introduced by the MINISTER OF SOCIAL WELFARE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 18 of
Act 43 of 1950.

1. Section *eighteen* of the Rents Act, 1950 (hereinafter called the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (1) for the words "relating to the control of the rents of dwellings" of the words "in so far as they relate to dwellings or to the limitation of the ejectment of lessees from business premises";

(b) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "information" of the words "or business premises vacated by the lessee in consequence of notice given in terms of sub-section (1) of section *twenty-two*".

Amendment of
section 21 of
Act 43 of 1950.

2. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-section (1) after the words "due date" of the following:

"(or within such extended period not exceeding a further seven days as the court may allow on good cause shown and in exceptional circumstances)";

(b) by the deletion in paragraph (c) of sub-section (1) of the words "or of any person in his employ";

(c) by the insertion after paragraph (c) of sub-section (1) of the following new paragraph:

"(c)*bis* that the premises are occupied by a person who was formerly in the employ of the lessor, but is no longer in such employ, and such premises are required by the lessor for the occupation of a person in his employ";

(d) by the substitution for the provisos to paragraph (e) of sub-section (1) of the following proviso:

"Provided that before any order for ejectment or recovery of possession is made by a court on the ground stated in this paragraph the lessor shall furnish such security as the court may consider sufficient for the purpose of meeting any claim for compensation by the lessee which may arise under sub-section (3)";

(e) by the substitution in sub-section (2) for the word "married" of the words "parent or";

(f) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

"(3) If the lessor has caused a lessee to vacate any dwelling on the ground stated in paragraph (e) of sub-section (1), after giving notice in terms of section *twenty-four*, and the reconstruction or rebuilding scheme is not commenced or carried out in accordance with the undertaking filed by the lessor, in terms of sub-paragraph (iii) of paragraph (b) of sub-section (1), or in terms of sub-paragraph (iii) of paragraph (b) of sub-section (1) of the said section, the lessor shall, unless he proves that the failure to commence or carry out the scheme as aforesaid is due to circumstances beyond his control, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds, and shall in addition be liable to pay compensation to the lessee for any loss suffered by him as a direct consequence of his vacation of the dwelling."

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Huurgelde, 1950.

(Ingedien deur die MINISTER VAN VOLKSWELSYN.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel *agtien* van die Wet op Huurgelde, 1950 (hieronder 5 die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—

Wysiging van
artikel 18 van
Wet 43 van 1950.

 - (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „aangaande die beheer van die huurgelde van wonings” te vervang deur die woorde „vir so ver hulle betrekking het op wonings of op die beperking op die uitsetting van huurders uit besigheidspersonele”; 10
 - (b) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woord „verlang” die volgende woorde in te voeg:
„of ’n besigheidspersoneel wat deur die verhuurder as ’n gevolg van opsegging gedoen ingevolge sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig*, ontruim is.”. 15
2. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee 20 gewysig—

Wysiging van
artikel 21 van
Wet 43 van 1950.

 - (a) deur in sub-artikel (1) na die woorde „sewe dae” die volgende in te voeg: 20
„(of binne so ’n verlengde tydperk van hoogstens ’n verder sewe dae as wat die hof, wanneer daar redelike oorsaak daartoe bewys word en onder buitengewone omstandighede mag toelaat)”;
 - (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woorde 25
„of deur enigeen in sy diens” te skrap;
 - (c) deur na paragraaf (c) van sub-artikel (1) die volgende nuwe paragraaf in te voeg:
„(c)bis dat die perseel bewoon word deur iemand wat 30
tevore in die diens van die verhuurder was maar nie meer aldus in diens is nie, en die verhuurder sodanige perseel nodig het vir bewoning deur iemand in sy diens”;
 - (d) deur die voorbehoudsbepalings by paragraaf (e) te 35
vervang deur die volgende voorbehoudsbepaling:
„Met dien verstande dat voordat ’n bevel vir uitsetting of terugverkryging van besit deur ’n hof op die in hierdie paragraaf vermelde grond gegee word, die verhuurder sodanige sekuriteit moet stel as wat die hof genoegsaam ag om te voldoen aan enige eis 40
vir skadevergoeding deur die huurder ingestel wat ingevolge sub-artikel (3) kan ontstaan”;
 - (e) deur in sub-artikel (2) die woord „getroude” deur die woorde „ouer of” te vervang;
 - (f) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te 45
vervang:
„(3) Indien die verhuurder op die in paragraaf (e) van sub-artikel (1) vermelde grond veroorsaak het dat die huurder ’n woning ontruim het, nadat hy ooreenkomstig artikel *vier-en-twintig* kennis gegee het, en die rekonstruksie- of verbouingskema word nie ooreenkomstig die onderneming deur die verhuurder ingevolge sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1), of sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b)ter van sub-artikel (1) van genoemde artikel ingedien, begin of uitgevoer nie, dan is die verhuurder 50
aan ’n misdryf skuldig, tensy hy bewys dat die versuim om die skema soos voormeld te begin of uit te voer aan omstandighede buite sy beheer te wyte is, en by skuldigbevinding strafbaar met ’n boete van hoogstens honderd pond, en is hy daarbenewens aanspreeklik vir betaling van skadevergoeding aan die huurder vir enige verlies deur hom gelyk as ’n regstreekse gevolg van sy ontruiming van daardie woning.”. 55
60

Amendment of
section 22 of
Act 43 of 1950.

3. Section *twenty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the words "due date" of the following:

“(or within such extended period not exceeding a further seven days as the court may allow on good cause shown and in exceptional circumstances)”;
- (b) by the substitution in paragraph (c) of sub-section (1) for the word “six” of the word “twelve”;
- (c) by the substitution for the provisos to paragraph (d) of sub-section (1) of the following proviso:

“Provided that before any order for ejectment or recovery of possession is made by a court on the ground stated in this paragraph the lessor shall furnish such security as the court may consider sufficient for the purpose of meeting any claim for compensation by the lessee which may arise under sub-section (3)”;
- (d) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

“(3) If the lessor has caused a lessee to vacate any business premises on the ground stated in paragraph (d) of sub-section (1) after giving notice in terms of section *twenty-four*, and the reconstruction or rebuilding scheme is not commenced or carried out in accordance with the undertaking filed by the lessor in terms of sub-paragraph (iii) of paragraph (b) of sub-section (1) or in terms of sub-paragraph (iii) of paragraph (b) *ter* of sub-section (1) of the said section, the lessor shall, unless he proves that the failure to commence or carry out the scheme as aforesaid is due to circumstances beyond his control, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds, and shall, in addition, be liable to pay compensation to the lessee for any loss suffered by him as a direct consequence of his vacation of such business premises.”.

Amendment of
section 23 of
Act 43 of 1950.

4. Section *twenty-three* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) of the following proviso at the end of paragraph (a):

- “Provided that the provisions of this paragraph shall not apply—
- (i) in respect of the continuation of any contract of sub-lease, or assignment or transfer of the right of occupation or use, which is validly in force at the date of expiry of the lease as aforesaid; or
 - (ii) in respect of the letting of any part of the premises to, or the occupation or use thereof by boarders or lodgers, if the lessee was entitled in terms of the lease to use the premises as a boarding house or other institution for boarders or lodgers”.

Amendment of
section 24 of
Act 43 of 1950.

5. Section *twenty-four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraphs:

“(b) No order for the ejectment of a lessee from any controlled premises shall be made on the ground that the lease has expired in consequence of notice duly given unless—

 - (i) the requirements of paragraph (a) have been satisfied;
 - (ii) where ejectment is sought on the ground that the premises are reasonably required for the purpose of a reconstruction or rebuilding scheme (other than a scheme involving total demolition of the premises) the court has previously declared that such reconstruction or rebuilding scheme is in the public interest and a copy of the order of the court to this effect was attached to the notice;
 - (iii) where ejectment is sought on the ground that the premises are reasonably required for the purpose of a reconstruction or rebuilding

3. Artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 22 van Wet 43 van 1950.

(a) deur in sub-artikel (1) na die woorde „sewe dae” die volgende in te voeg:

5 „(of binne sodanige verlengde tydperk van hoogstens sewe dae as wat die hof wanneer daar grondige oorsaak daartoe bewys word en onder buitengewone omstandighede mag toelaat)”;

10 (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woord „ses” deur die woord „twaalf” te vervang;

(c) deur die voorbehoudsbepalings by paragraaf (d) van sub-artikel (1) te vervang deur die volgende voorbehoudsbepaling:

15 „Met dien verstande dat voordat ’n bevel vir uitsetting of terugverkryging van besit deur ’n hof op die in hierdie paragraaf vermelde grond gegee word, die huurder sodanige sekuriteit moet stel as wat die hof genoegsaam ag om te voldoen aan enige eis vir skadevergoeding deur die huurder ingestel wat

20 ingevolge sub-artikel (3) kan ontstaan”;

(d) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

25 „(3) Indien die huurder op die in paragraaf (d) van sub-artikel (1) vermelde grond veroorsaak het dat ’n huurder ’n besigheidsperseel ontruim, nadat hy ooreenkomstig artikel *vier-en-twintig* kennis gegee het, en die rekonstruksie- of herbouingskema word nie ooreenkomstig die onderneming ingevolge sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1), of

30 sub-paragraaf (iii) van paragraaf (b) *ter* van sub-artikel (1) van genoemde artikel ingedien, begin of uitgevoer nie, dan is die verhuurder aan ’n misdryf skuldig, tensy hy bewys dat die versuim om die skema soos voormeld te begin of uit te voer aan omstandighede buite sy beheer te wyte is, en by skuldigbevinding

35 strafbaar met ’n boete van hoogstens honderd pond, en daarbenewens is hy aanspreeklik vir betaling van skadevergoeding aan die verhuurder vir enige verlies deur hom gelyk as ’n regstreekse gevolg van sy ont ruiming van daardie besigheidsperseel.”.

40

4. Artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van paragraaf (a) in te voeg: Wysiging van artikel 23 van Wet 43 van 1950.

45 „Met dien verstande dat die bepaling van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie—

(i) ten opsigte van die vervaldatum van enige kontrak van onderverhuring, of toewysing of oordrag van die reg van bewoning of van gebruik, wat geldiglik by die datum van verval van die huurkontrak soos

50 vermeld in werking is; of

(ii) ten opsigte van die verhuur van enige deel van die perseel, of die bewoning of gebruik daarvan deur loseerders of kamerhuurders, indien die huurder ingevolge die huurkontrak geregtig was om die perseel

55 as ’n losieshuis of ander inrigting vir loseerders of kamerhuurders te gebruik”.

5. Artikel *vier-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 24 van Wet 43 van 1950.

60 (a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende paragrawe te vervang—

„(b) Geen bevel vir die uitsetting van ’n huurder uit ’n gekontroleerde perseel word gegee op grond daarvan dat die huurkontrak verval het ten gevolge van wettige opsegging nie tensy:

65 (i) die vereistes van paragraaf (a) nagekom is;

(ii) ingeval uitsetting verlang word omdat die perseel op redelike gronde vir die doel van ’n rekonstruksie- of herbouingskema nodig is (behalwe ’n skema wat algehele sloping van die perseel tot gevolg het) die hof tevore verklaar het dat so ’n rekonstruksie- of herbouingskema in die openbare belang is, en ’n afskrif van die bevel van die hof aan die opsegging geheg was;

70

75 (iii) ingeval uitsetting verlang word omdat die perseel op redelike gronde vir die doel van ’n rekonstruksie- of herbouingskema wat al-

scheme which involves total demolition of the premises, the lessor has, within three months of the date of the notice or where the notice has commenced to run after the date of commencement of this Act but before the date of commencement of the Rents Amendment Act, 1951, within three months of the date of commencement of the latter Act, filed with the chairman or secretary of the rent board within whose area of jurisdiction the premises are situate, full details of the proposed scheme accompanied by a plan thereof approved by the authority that is in terms of any law required to approve such a plan, and an undertaking that such scheme shall be commenced within three months from the expiration of a period of twelve months after the date of the notice or after the date upon which the lessee vacates the premises, whichever is the later, and that such scheme shall be carried out within a reasonable time after being so commenced.

b)bis. The provisions of paragraph (b) shall be of application also in regard to any notice given before the date of commencement of the Rents Amendment Act, 1951, except where the lessee has before the first day of May, 1951, agreed to accept such notice.

(b)ter. Before declaring a reconstruction or rebuilding scheme to be in the public interest the court shall be satisfied—

(i) that any permission necessary under any law for the carrying out of such scheme has been duly obtained from the authority from whom it must in terms of such law be obtained;

(ii) that full details of the proposed scheme accompanied by a plan thereof have been approved by the said authority;

(iii) that the lessor has filed a written undertaking that such scheme shall be commenced within three months from the expiration of a period of twelve months after the end of the month in which the order of court is granted, or after the date upon which the lessee vacates the premises, whichever is the later, and that such scheme shall be completed within a reasonable time after being so commenced.”;

(b) by the insertion in sub-section (2) after the word “reason” of the words “or made any statement”.

Amendment of
section 33 of
Act 43 of 1950.

6. Section *thirty-three* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (e) of sub-section (1) of the following paragraph:

“(e) to any building which has been proclaimed to be a monument in terms of the Natural and Historical Monuments, Relics and Antiques Act, 1934 (Act No. 4 of 1934)”;

(b) by the insertion of the following proviso at the end of paragraph (f) of the said sub-section:

“Provided that, for the purpose of this paragraph any controlled premises shall not be deemed to have changed its identity by reason of any alteration or reconstruction of such premises, or by reason of any alteration of the conditions under which such premises are let, which may involve an alteration of the rent to be determined for such premises”.

Short title.

7. This Act shall be called the Rents Amendment Act, 1951.

5 gehele sloping van die perseel tot gevolg het
nodig is, die verhuurder binne drie maande
vanaf die datum van die opsegging, of waar
die opsegging na die datum van inwerking-
10 treding van hierdie Wet maar voor die datum
van inwerkingtreding van die Wysigingswet
op Huurgelde, 1951, 'n aanvang geneem het,
by die voorsitter of sekretaris van die huur-
raad, binne die regsgebied waarvan die
15 perseel geleë is, volle besonderhede van die
voorgestelde skema tesame met 'n skets
daarvan, goedgekeur deur die gesag wat
ingevolge enige wet so 'n skets moet goed-
keur, en 'n onderneming dat so 'n skema
20 binne drie maande vanaf die verstryking van
'n tydperk van twaalf maande vanaf die datum
van opsegging of vanaf die datum waarop
die huurder die perseel ontruim, na gelang
die een of die ander later is, begin sal word,
en binne 'n redelike tyd nadat dit aldus
begin is uitgevoer sal word, ingedien het.

(b)bis. Die bepalinge van paragraaf (b) is van toe-
passing ook in verband met 'n opsegging wat
25 voor die datum van inwerkingtreding van die
Wysigingswet op Huurgelde, 1951, gedoen is,
behalwe waar die huurder voor die eerste dag
van Mei 1951 ingestem het om so 'n opsegging
te aanvaar.

(b)ter. Alvorens 'n rekonstruksie- of herbouingskema
30 verklaar word in die openbare belang te wees,
moet die hof oortuig wees—

(i) dat enige vergunning wat ingevolge een of
ander wet vir die uitvoer van so 'n skema
35 nodig is, van die gesag van wie dit ingevolge
daardie wet verkry moet word, behoorlik
verkry is;

(ii) dat volledige besonderhede van die voor-
gestelde skema tesame met 'n ontwerp daar-
van deur bedoelde gesag goedgekeur is;

40 (iii) dat die verhuurder 'n skriftelike onder-
neming ingedien het dat so 'n skema begin
sal word binne drie maande vanaf die ver-
stryking van 'n tydperk van twaalf maande
na die end van die maand waarin die bevel
45 van die hof gegee is, of na die datum waarop
die huurder die perseel ontruim, na gelang
die een of die ander later is, en dat so 'n
skema binne 'n redelike tyd nadat dit aldus
begin is uitgevoer sal word.”;

50 (b) deur in sub-artikel (2) na die woorde „aangegee het”
in te voeg die woorde „of 'n verklaring gemaak het”.

6. Artikel drie-en-dertig van die Hoofwet word hiermee
gewysig—

Wysiging van
artikel 33 van
Wet 43 van 1950.

55 (a) deur paragraaf (e) van sub-artikel (1) deur die volgende
paragraaf te vervang:

„(e) op 'n gebou wat ingevolge die Wet op Natuurlike
en Historiese Gedenkwaardighede en Oudhede,
1934 (Wet No. 4 van 1934), as 'n gedenkwaardig-
heid verklaar is”;

60 (b) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan die end
van paragraaf (f) van genoemde sub-artikel in te
voeg:

„Met dien verstande dat by die toepassing van hier-
die paragraaf dit nie geag word dat 'n gekontroleerde
65 perseel sy identiteit verander het nie, omrede van 'n
verandering of rekonstruksie van so 'n perseel, of
omrede van 'n wysiging van die voorwaardes waar-
onder so 'n perseel verhuur word wat 'n verandering
in die huur wat vir so 'n perseel vasgestel word mag
70 meebring.”

7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Huurgelde, 1951. Kort titel.

GOVERNMENT NOTICE.**DEPARTMENT OF PENSIONS.**

No. 1280.]

[1st June, 1951.]

PROPOSED AMENDMENT OF REGULATIONS FRAMED IN TERMS OF PARAGRAPH (g) OF SUB-SECTION (1) OF SECTION TWELVE OF THE HIGHER EDUCATION ADDITIONAL PROVISION ACT, 1917 (ACT NO. 20 OF 1917).

Notice is hereby given for general information that it is proposed to amend the regulations made by his Excellency the Governor-General in terms of paragraph (g) of sub-section (1) of section *twelve* of the Higher Education Additional Provision Act, 1917 (Act No. 20 of 1917), and published under Government Notice No. 1134 of the 19th May, 1950, as follows:—

- (1) By the insertion after sub-paragraph (3) of paragraph 2 of the following new sub-paragraph—
“(4) Any person who has had continuous employment with a council immediately prior to the date upon which he becomes a member shall be given the option of contributing in respect of any period of such continuous employment approved by the Commissioner and shall exercise such option in writing within ninety days of the date on which he is called upon by a Council to do so.”
- (2) By the insertion after sub-paragraph (3) of paragraph 5 of the following new sub-paragraph—
“(4) The provisions of sub-paragraphs (1), (2) and (3) shall apply to—
(a) any person who became a member on or after the fixed date but prior to the nineteenth day of May, 1950; Provided such person is still a member on the date on which he makes an election in terms of sub-paragraph (1); and
(b) any person who was a member immediately prior to the fixed date and who retired or was retired on grounds of superannuation or ill-health on or after that date but before the nineteenth day of May, 1950.”
- (3) By the insertion in paragraph 6 after the word “elect” of the words “in writing”.
- (4) By the insertion in sub-paragraph (1) of paragraph 11 after the word “elect” of the words “in writing not later than sixty days after such date.”
- (5) By the insertion in clause (b) of sub-paragraph (4) of paragraph 11 after the word “benefit” of the words “(other than any policy of assurance)”.
- (6) By the addition at the end of sub-paragraph (4) of paragraph 11 of the words “if the member should elect in terms of clause (b), any policy of assurance shall, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (4) of paragraph 10 and subject to such conditions as the Commissioner may determine, be transferred to him;”.

GOEWERMENSKENNISGEWING.**DEPARTEMENT VAN PENSIOENE.**

No. 1280.]

[1 Junie 1951.]

VOORGESTELDE WYSIGING VAN REGULASIES OPGESTEL Kragtens PARAGRAAF (g) VAN SUB-ARTIKEL (1) VAN ARTIKEL TWAALF VAN DIE WET TOT ADDITIONELE REGELING VAN HET HOGER ONDERWIJS, 1917 (WET NO. 20 VAN 1917).

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat daar voorgestel word om die regulasies wat deur Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal kragtens paragraaf (g) van sub-artikel (1) van artikel *twaalf* van die Wet tot Additionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917 (Wet No. 20 van 1917), opgestel is, en in Goewermenskennisgewing No. 1134 van 19 Mei 1950 afgekondig is, as volg te wysig:—

- (1) Deur die volgende nuwe sub-paragraaf na sub-paragraaf (3) van paragraaf 2 in te voeg—
“(4) Iemand wat onafgebroke diens by 'n Raad gehad het onmiddellik voor die dag waarop hy 'n lid word, kry die keuse om by te dra ten opsigte van enige tydperk van sodanige onafgebroke diens deur die Kommissaris goedgekeur en moet daardie keuse skriftelik doen binne negentig dae vanaf die datum waarop hy deur 'n Raad aangesê word om dit te doen.”
- (2) Deur die volgende nuwe sub-paragraaf na sub-paragraaf (3) van paragraaf 5 in te voeg—
“(4) Die bepalings van sub-paragraawe (1), (2) (3) en is van toepassing op—
(a) iemand wat op die vasgestelde dag of daarna maar voor die negentiende dag van Mei 1950 'n lid geword het; met dien verstande dat so 'n persoon nog 'n lid is wanneer hy die keuse kragtens sub-paragraaf (1) maak; en
(b) iemand wat onmiddellik voor die vasgestelde dag 'n lid was en wat afgetree het of afgedank is weens bereiking van die pensioendatum of weens gesondheidsredes op daardie dag of daarna maar voor die negentiende dag van Mei 1950.”
- (3) Deur in paragraaf 6 die woord „skriftelik” voor die woord „kies” in te voeg.
- (4) Deur in sub-paragraaf (1) van paragraaf 11 die woorde „kan kies” deur die woorde „skriftelik kan kies, nie later nie as sestig dae na genoemde dag,” te vervang.
- (5) Deur in klousule (b) van sub-paragraaf (4) van paragraaf 11 na die woord „voordeel” die woorde „(behalwe enige versekeringspolis)” in te voeg.
- (6) Deur aan die end van sub-paragraaf (4) van paragraaf 11 die woorde „indien die lid ingevolge klousule (b) kies, word ondanks die bepalings van sub-paragraaf (4) van paragraaf 10 en behoudens enige voorwaardes wat die Kommissaris mag stel, 'n versekeringspolis aan hom oorgedra” by te voeg.